

Programs, Services and Initiatives Guide

Guide des programmes, services et initiatives

CAZON
SK 40
-2001

OTAB
COFAM

Ontario Training
and Adjustment Board
Conseil ontarien de
formation et d'adaptation
de la main-d'œuvre

TABLE DES MATIÈRES

Le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre	4
Programmes et services	5
Intégration au marché du travail/ Formation en cours d'emploi	
Apprentissage	
* Aide pour les apprentis et apprenties mis à pied	7
* Fonds de recrutement de partenaires au sein de la collectivité	8
* Programme d'apprentissage combiné aux cours dans les écoles secondaires (ACCES)	8
L'AVENIR	10
Programme d'emploi pour les bénéficiaires de l'aide sociale (PEBAS)	
Programme d'emploi d'été et à temps partiel (EE/TP)	
Programme de stages d'été liés à un métier	16
Formation en cours d'emploi, consultation et subventions	
Bureau de consultation en formation professionnelle de l'Ontario (BCFPO)	19
Programme d'aide financière à la Formation professionnelle (FP) de l'Ontario	
Programme Solutions stratégiques à la Formation professionnelle (FP) de l'Ontario	23
Programme Fonds en fiducie pour la formation en Ontario (FFF)	
25	

TABLE OF CONTENTS

The Ontario Training and Adjustment Board	4
Programs & Services	5
Entering the Workforce/ On-the-Job Training	6
Apprenticeship	7
* Help for Laid-Off Apprentices	7
* Community Outreach Partnership Fund	8
* Secondary School Workplace Apprenticeship (SSWAP) Program	8
FUTURES	10
Social Service Employment (SSEP) Program	12
Summer (and Part-time) Employment Experience (SEE) Program	14
Summer Experience in the Trades (SET) Program	16
Workplace Training, Consulting and Incentives.....	18
Ontario Skills Development Office (OSDO) Training Consulting Service	19
Ontario Skills (OS) Financial Incentive Program	21
Ontario Skills (OS) Strategic Training Solutions Program	23
Ontario Training Trust Fund (OTTF) Program	25
Upgrading and Literacy.....	27
Adult Basic Literacy/Numeracy (ABL/N) Program	28

Recyclage et alphabétisation

Programme Enseignement de base de la langue et du calcul aux adultes (EBLCA)	28
---	-----------

Programme Milieux de travail

multiculturels (MTM)	29
-----------------------------------	-----------

Programme Formation de base de l'Ontario (FBO)

* Allocations spéciales de soutien	30
---	-----------

Programme Formation de base en milieu

de travail en Ontario (FBMTO)	32
--	-----------

Programme Alphabétisation communautaire

en Ontario (ACO)	33
-------------------------------	-----------

Orientation professionnelle

Centres d'aide	35
-----------------------------	-----------

Programme des Centres de consultation

pour l'embauche des jeunes (CCEJ)	36
--	-----------

Réintégration du marché du travail

Programme d'adaptation de la main-d'œuvre (PRM)	39
--	-----------

Programme préliminaire d'adaptation

de la main-d'œuvre (PPAM)	41
--	-----------

Programme TRANSITION	42
-----------------------------------	-----------

Initiatives

43

Comités locaux de formation

industrielle (CLFI)	43
----------------------------------	-----------

Développement et soutien de

l'alphabétisation (DSA)	44
--------------------------------------	-----------

RENSEIGNEMENTS-COFAM	44
-----------------------------------	-----------

HABILETÉS OK	45
---------------------------	-----------

Ententes sectorielles	46
------------------------------------	-----------

Accès des femmes à l'apprentissage	46
---	-----------

Index

48

**Multicultural Workplace
(MWP) Program****29****Ontario Basic Skills (OBS) Program****30***** Special Support Allowances****30****Ontario Basic Skills in the Workplace
(OBSW) Program****32****Ontario Community Literacy
(OCL) Program****33****Employment Counselling****34****Help Centres****35****Youth Employment Counselling
Centres (YECCs) Program****36****Re-entering the Workforce****38****Adjustment Advisory Program (APP)****39****Labour Adjustment Preparatory
Program (LAPP)****41****TRANSITIONS****42****Initiatives****43****Community Industrial Training
Committees (CITCs)****43****Literacy Field Development and
Support****43****OTAB Hotline****44****SKILLS OK****44****Sectoral Agreements****45****Women's Access to Apprenticeship****46****Index.....****48**

Le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre (COFAM)

Le COFAM est un organisme créé par le gouvernement provincial pour prendre des décisions sur la formation des travailleurs et des travailleuses de l'Ontario et pour les aider à s'adapter aux changements économiques.

Le conseil d'administration du COFAM comprend 22 membres ayant droit de vote. Ces membres représentent les travailleurs et travailleuses, le patronat, les femmes, les personnes handicapées, les minorités raciales, les francophones, ainsi que les éducateurs et éducatrices et les formateurs et formatrices. Un co-président du conseil représente le patronat et l'autre les travailleurs et travailleuses. Des membres sans droit de vote et représentant les gouvernements fédéral, provincial et municipaux siègent aussi au conseil. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez écrire à :

Communications COFAM
625, rue Church, 2^e étage
TORONTO, ON M4Y 2E8

Responsabilités du COFAM :

- * formation sectorielle ou en milieu de travail des travailleurs et travailleuses
- * formation par l'apprentissage
- * adaptation des travailleurs et travailleuses touchés par des mises à pied et des fermetures d'usines pour les aider à acquérir de nouvelles compétences et à obtenir un autre emploi
- * formation pour permettre aux gens de s'intégrer au marché du travail de l'Ontario ou de se réintégrer après une absence prolongée, et
- * alphabétisation et services d'emploi pour les jeunes.

Il sera dorénavant plus facile pour les employeurs, les travailleurs et travailleuses et quiconque désirant travailler, d'obtenir de l'aide. Les programmes et services de formation et d'adaptation jadis offerts par différents ministères provinciaux seront maintenant dispensés par un seul organisme.

The Ontario Training and Adjustment Board (OTAB)

OTAB is an agency set up by the provincial government to make decisions about how to train and help Ontario workers adjust to economic changes.

OTAB's board of directors is made up of 22 voting members. They represent labour, business, women, people with disabilities, racial minorities, francophones and educators and trainers. One co-chair of the board represents labour and the other co-chair represents business. There are also non-voting members on the board from municipal, provincial and federal levels of government. For more information about the board and its directors, write

OTAB Communications
625 Church Street, 2nd floor
TORONTO, ON M4Y 2E8

OTAB is responsible for:

- * training of employed workers on-the-job or across industry sectors.
- * training by apprenticeship.
- * training workers that have been affected by plant closures and lay offs so they can learn a new skill and move to another job.
- * training people to get a job in Ontario for the first time, or after having been out of work for a long time. And
- * literacy and youth employment services.

It will now be easier for employers, workers and anyone who wants to work to get help. There used to be several provincial government ministries who offered programs and services. Now, the responsibility for all training and adjusting to new jobs is at one place.

Programmes et Services

On trouvera dans cette section une description de chaque programme et service offerts par le COFAM.

On y explique aussi ...

- a) le fonctionnement de chacun d'eux
- b) qui est admissible, et
- c) comment faire une demande ou obtenir plus d'information.

Les programmes et services sont répartis en cinq sections selon les besoins auxquels ils répondent :

- * Intégration au marché du travail/formation en cours d'emploi
- * Formation en milieu de travail, consultation et subventions
- * Recyclage et alphabétisation
- * Orientation professionnelle, et
- * Réintégration au marché du travail.

Note : Dans la plupart des cas, on pourra obtenir plus d'information ou le numéro de téléphone d'un conseiller ou d'une conseillère en appelant, sans frais, RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656. Ces derniers vous expliqueront les programmes et les services du COFAM ainsi que les modalités d'inscription et pourront vous envoyer au besoin de la documentation supplémentaire.

Dans certains cas, il faudra appeler un numéro à Queen's Park. Dans d'autres, il faudra consulter les Pages bleues de l'annuaire téléphonique réservées au *Gouvernement de l'Ontario* sous la rubrique *Formation* ou, dans les éditions plus récentes, sous *Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre*.

Programs and Services

This section describes each program and service OTAB offers.

It explains....

- a) how it works,
- b) who is eligible, and
- c) how to apply or get more information.

Programs and services are divided into five sections, depending on the type of help needed from OTAB.

These are:

- * Entering the Workforce/On-The-Job Training,
- * Workplace Training, Consulting and Incentives,
- * Upgrading and Literacy,
- * Employment Counselling, and
- * Re-entering the Workforce.

Note: In most cases, more information about a program or service, or the phone number of someone who can help, can be obtained by calling the toll-free OTAB Hotline at 1-800-387-5656. Information counsellors will explain the programs and services, how to apply and may mail out more detailed information.

In some cases, the contact may be at a Queen's Park phone number. In others it may be the *Government of Ontario* section of the local telephone book Blue Pages. Look under *Training* or in newer versions *Ontario Training and Adjustment Board*.

Intégration au marché du travail/Formation en cours d'emploi

Entering the Workforce/ On-The-Job Training

Apprentissage

Son fonctionnement...

L'apprentissage consiste en une formation professionnelle en milieu de travail et en milieu scolaire pour les hommes et les femmes qui désirent faire carrière dans des métiers spécialisés.

Les stages d'apprentissage durent habituellement entre deux et cinq ans, selon le métier. Un travailleur ou une travailleuse qualifié est une personne qui a terminé avec succès son stage d'apprentissage. Les apprentis et apprenties passent environ 90 pour cent de leur temps en milieu de travail à apprendre leur métier auprès de travailleurs ou travailleuses qualifiés. Ils passent le reste du temps à étudier la théorie dans un collège d'arts appliqués et de technologie ou dans un autre centre de formation.

Une fois que l'apprenti ou l'apprentie trouve un employeur qui est prêt à l'embaucher et à le former, il ou elle signe un contrat avec ce dernier en consultation avec un Conseiller en formation industrielle. Pendant sa formation en milieu de travail, l'apprenti ou l'apprentie reçoit un salaire qui augmente au fur et à mesure de sa formation.

C'est l'employeur qui paie le salaire de l'apprenti ou de l'apprentie pour sa formation en milieu de travail. Le gouvernement fédéral lui donne un soutien financier pendant sa formation en milieu scolaire.

Certains programmes d'apprentissage sont reconnus dans d'autres provinces. Le Programme interprovincial dit du **Sceau rouge** permet aux travailleurs et travailleuses qualifiés de certaines provinces d'aller travailler dans une autre province qui reconnaît leurs qualifications.

Les autres volets du programme d'apprentissage comprennent :

Apprenticeship

How it works...

Apprenticeship involves trade-related training both on-the-job and in-school. This leads to jobs for men and women as skilled tradespersons.

Apprenticeships usually last between two and five years, depending on the trade. A journeyperson is someone who has successfully completed an apprenticeship in a trade. Apprentices spend about 90 per cent of their time on the job learning from fully-qualified journey-persons; the remaining time is spent studying trade theory at a college of applied arts and technology or other training centre.

Once an apprentice has found an employer willing to hire and train him or her, the employer and apprentice sign a contract in consultation with an Industrial Training Consultant. While on the job, the apprentice earns a wage which will increase as the training progresses.

The employer pays the salary while the apprentice is training on-the-job. The federal government provides income support while the apprentice is at school.

Some apprenticeship training is recognized in other provinces. The Interprovincial Standards Program, or **“Red Seal,”** allows skilled workers in a number of provinces to move from one province to another and have their skills recognized.

Other components of apprenticeship training include:

Help for Laid-Off Apprentices. Registered apprentices who have been, or may be laid off, are eligible for help to continue their training so they don't lose the opportunity to become fully qualified journeypersons.

Aide aux apprentis et apprenties mis à pied. Les apprentis et apprenties inscrits qui ont été mis à pied ou qui sont susceptibles de l'être peuvent recevoir de l'aide pour continuer leur formation en vue de devenir des travailleurs et travailleuses qualifiés.

Les apprentis et apprenties mis à pied peuvent recevoir une orientation, une formation accélérée, une aide au placement ou un autre genre de formation en milieu de travail. Le personnel des bureaux de l'Apprentissage et des services à la clientèle travaille en collaboration avec les employeurs, les syndicats, les Centres d'emploi du Canada et les comités locaux d'adaptation de la main-d'œuvre pour leur offrir les meilleures options possibles.

Pour obtenir l'adresse du bureau de l'Apprentissage et des services à la clientèle le plus proche de chez vous, appelez RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Le Fonds de recrutement de partenaires au sein de la collectivité permet aux groupes communautaires de mettre en œuvre des projets visant à aider les femmes, les minorités raciales, les personnes handicapées, les francophones et les autochtones à suivre un apprentissage.

Pour obtenir du financement, les groupes communautaires doivent être des organismes sans but lucratif, ils doivent observer le Code des droits de la personne de l'Ontario et réaliser le projet en Ontario.

Les groupes intéressés à obtenir du financement doivent soumettre une proposition donnant une description détaillée du projet, un budget et un plan d'évaluation. Le Coordonnateur ou la Coordonnatrice régional de recrutement de partenaires aide les groupes à préparer leur proposition.

Pour obtenir le nom du coordonnateur ou de la coordonnatrice de votre localité,appelez RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Laid off apprentices may receive counselling, accelerated training, placement assistance or alternative workplace training. The staff of Apprenticeship and Client Services offices work with employers, unions, Canada Employment Centres and Labour Adjustment Committees to help give the best options possible.

Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the nearest Apprenticeship and Client Services office.

The **Community Outreach Partnership Fund** allows community-based groups to start and run projects helping women, racial minorities, persons with disabilities, francophones and Aboriginal persons to enter into apprenticeships.

Any community group interested in this funding must be a non-profit group, must follow the Ontario Human Rights Code and must operate the project in Ontario.

Groups interested in this funding must submit a proposal which includes a detailed description of the project, a budget and evaluation plan. An Apprenticeship District Outreach Coordinator helps groups develop a proposal.

Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the local coordinator.

Secondary School Workplace Apprenticeship Program. (SSWAP) allows students the chance to attend high school and train as registered apprentices at the same time. Students must be at least 16 years of age and have completed Grade 10 to be eligible.

Employers pay wages for on-the-job training, based on established apprenticeship wage rates. The in-school studies may be held outside regular school hours, either in the evening or during the summer. Usually these are taken at a college of applied arts and technology. The arrangements are flexible to meet the needs of the students.

Le Programme d'apprentissage combiné aux cours dans les écoles secondaires (ACCES) permet aux élèves de 16 ans et plus qui ont terminé leur 10^e année de poursuivre leurs études secondaires tout en s'inscrivant à un programme d'apprentissage.

Les employeurs versent aux élèves des salaires pour le temps de formation en milieu de travail, conformément aux taux établis de rémunération des apprentis et apprenties. Les études en classe peuvent se faire en dehors de l'horaire scolaire régulier, soit le soir, soit pendant l'été. Ces cours sont habituellement suivis dans un collège d'arts appliqués et de technologie. Les arrangements sont flexibles et s'adaptent aux besoins des élèves.

Plus de 55 conseils d'écoles secondaires participent à ce programme en Ontario. Les élèves intéressés peuvent se renseigner auprès de leurs instructeurs ou instructrices d'ateliers ou d'un conseiller ou d'une conseillère d'orientation si leur école participe à ACCES. Ou vous pouvez appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656. Les écoles intéressées peuvent contacter le coordonnateur ou la coordonnatrice de l'enseignement technique de leur conseil scolaire.

Qui est admissible...

Les apprentis et apprenties doivent avoir au moins 16 ans et avoir terminé au moins une 10^e année. La plupart des employeurs exigent maintenant une formation scolaire plus avancée et notamment des cours en mathématiques, en sciences et en langues.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Il y a 26 bureaux de l'Apprentissage et de services à la clientèle dans la province. Pour connaître l'adresse du bureau le plus proche de chez vous ou pour obtenir de l'information sur tous les programmes et services d'apprentissage,appelez RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

More than 55 Ontario secondary school boards participate in this program. Interested students should check with shop teachers or guidance counsellors at their schools to see if it is part of SSWAP. Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656. Interested schools should contact the technical education coordinator for their board of education.

Who is eligible...

Apprentices must be at least 16 years of age and have at least a Grade 10 education. Most employers are now requiring higher levels of education, including courses in mathematics, science and language.

How to apply or get more information...

There are 26 Apprenticeship and Client Services Offices across the province. Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the nearest office and for information on all apprenticeship programs and services.

Le programme L'AVENIR

Son fonctionnement...

Ce programme apporte une formation et une expérience professionnelle aux jeunes qui ont de la difficulté à se trouver un emploi. Il offre des services d'orientation et dans certains cas, des cours de rattrapage scolaire.

Le programme L'AVENIR permet aux employeurs de former des jeunes en vue d'un emploi permanent sans qu'ils aient à payer leur salaire pendant la période de formation initiale.

Le programme L'AVENIR comporte deux volets :

- * Le programme de **Formation préprofessionnelle (FP)** aide les jeunes qui seraient voués à l'échec s'ils étaient placés directement dans un emploi. Jusqu'à un maximum de 16 semaines, les participants et participantes ont accès à des services d'orientation professionnelle, à une formation en dynamique de la vie, à un programme de perfectionnement de leurs aptitudes de base, et à une orientation en vue d'un apprentissage permanent. Ils reçoivent une indemnité de formation de 125,00 \$ par semaine.
- * Le programme des **Stages en milieu de travail (SMT)** offre aux jeunes qui sont prêts à travailler jusqu'à 52 semaines de formation en cours d'emploi et de rattrapage scolaire. Ce programme comporte quatre options :
 1. **L'option de base de 16 semaines** permet d'acquérir jusqu'à 16 semaines, à temps complet, ou 32 semaines, à temps partiel, d'expérience pratique en milieu de travail.
 2. **L'option de formation améliorée** permet de prolonger de 10 semaines le stage de base lorsqu'une formation plus poussée est nécessaire.
 3. **L'option garantie d'un an** offre aux jeunes qui ne possèdent pas leur diplôme d'études

FUTURES Program

How it works...

FUTURES helps young people who have had difficulty finding a job by providing training and job experience. It offers counselling services and may offer educational upgrading.

FUTURES offers employers the chance to train young people for permanent employment without having to pay their salaries during the initial training period.

There are two parts to FUTURES:

- * **Pre-employment preparation (PEP)** program helps young people who would not succeed if placed directly into a job. For up to 16 weeks, participants get job counselling, life skills training, basic job skills upgrading, and an orientation to life-long learning. Participants receive \$125-a-week as a training allowance.
- * **Work experience program (WEP)** offers on-the-job training and educational upgrading for up to 52 weeks. This is for young people ready to work. WEP offers four options:
 1. **The Basic 16-week option** provides full-time on-the-job training for up to 16 weeks, or part-time for up to 32 weeks;
 2. **The Enhanced training option** allows the basic training option to be extended by 10 more weeks when more extensive training is required;
 3. **The One-year guarantee option** offers on-the-job training for up to one year to young people who do not have an Ontario Secondary School Diploma. Participants must spend three hours per week of their time, working on secondary school credit(s) and must complete at least one high school credit *on their own time* during that year to be guaranteed work experience.

secondaires des placements pouvant durer jusqu'à 52 semaines, pourvu qu'ils suivent des cours avec crédit pendant au moins trois heures par semaine *en dehors du travail*. Ils doivent obtenir au moins un crédit menant au diplôme de fin d'études secondaires.

4. **L'option travail/études à mi-temps** permet aux jeunes de travailler et d'étudier à temps partiel. Ils doivent terminer au moins trois cours menant au Diplôme de fin d'études secondaires pendant l'année. Les participants et participantes reçoivent du programme L'AVENIR le salaire minimum pour les heures qu'ils travaillent et une indemnité de 100 \$ par semaine pour le temps passé à l'école.

Qui est admissible...

Les jeunes âgés de 16 à 24 ans, 29 ans s'ils sont handicapés, qui sont des résidents de l'Ontario. Ils doivent être sans emploi, ils ne doivent pas être aux études ni faire face à des obstacles les empêchant de trouver un emploi, et ils doivent avoir le droit de travailler en Ontario.

Tous les employeurs de la province sont admissibles, mais ils doivent montrer qu'ils peuvent offrir une expérience professionnelle utile et une formation en cours d'emploi sous surveillance. Les employeurs sont encouragés à embaucher les participants et participantes au programme L'AVENIR à la fin de la période de formation.

Comment faire une demande et obtenir plus d'information...

Les jeunes et les employeurs intéressés à ce programme doivent s'adresser au bureau de L'AVENIR situé dans un collège communautaire ou au Centre de consultation pour l'embauche des jeunes de leur localité. Vous pouvez aussi appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

4. The Part-time work/part-time school option allows participants to work part time and to earn secondary school credits part time. A minimum of three courses towards a Secondary School Diploma must be completed during that year. FUTURES pays participants the minimum wage for the hours worked as well as \$100 a week as an allowance during the time in school.

Who is eligible...

FUTURES is for young people living in Ontario between the ages of 16 and 24. The age limit is 29 for disabled persons. Participants must be unemployed and out of school or have barriers to finding employment and be eligible to work in Ontario.

All Ontario employers are eligible, but they must show they are able to provide useful work experience and must agree to provide on-the-job training and supervision. Employers are encouraged to hire FUTURES participants after the training period has ended.

How to apply or get more information...

Interested young people and employers must contact the local FUTURES office located at either a community college or Youth Employment Counselling Centre. You can also call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme d'emploi pour les bénéficiaires de l'aide sociale (PEBAS)

Son fonctionnement...

Le PEBAS permet aux bénéficiaires de l'aide sociale d'obtenir un emploi rémunéré et d'acquérir de l'expérience professionnelle pour une période allant jusqu'à 12 mois.

Le programme subventionne 100 pour cent du salaire et des avantages sociaux du participant ou de la participante pendant les premiers six mois. Pour les derniers six mois, l'on s'attend que l'employeur partage le coût du salaire et des avantages sociaux. Au besoin, le programme paie également 100 pour cent des coûts de formation, jusqu'à concurrence de 500 \$.

Les employeurs ne sont pas tenus d'embaucher les participants ou participantes pour un poste permanent.

L'expérience professionnelle est fournie par les services sociaux et les groupes communautaires, mais le programme est administré par les bureaux régionaux du COFAM.

Qui est admissible...

Les personnes bénéficiant de l'aide sociale ou leur conjoint ou conjointe (inclus dans les prestations) sont admissibles.

Autres conditions que ces personnes doivent remplir :

- * risquer de recevoir l'aide sociale pour une période prolongée
- * être prêtes à s'intégrer à un milieu de travail
- * ne pas avoir participé au PEBAS au cours des trois dernières années.

Les clients des Services de réadaptation professionnelle sont aussi admissibles.

Les municipalités, les conseils d'aide sociale de district,

Social Service Employment Program (SSEP)

How it works...

SSEP gives social assistance recipients the chance to gain on-the-job experience and income for up to one year.

The program subsidizes 100 per cent of the participant's salary and benefits for the first six months of employment. During the second half of the year, the employer is expected to contribute towards the cost of the salary and benefits. If the participant requires training, the program will subsidize 100 per cent of the cost, up to \$500.

Employers are not committed to employing the participant as a permanent employee.

Social service and community groups provide the work experience, but district offices of OTAB administer the program.

Who is eligible...

Individuals or their spouses (who are included in the allowance) must be receiving social assistance to be eligible.

As well, the following criteria should be met:

- * anyone at risk of long-term dependence on social assistance.
- * anyone ready to make the transition to employment.
- * anyone who has not participated in the program within the last three years.

Anyone who is a client of Vocational Rehabilitation Services is also eligible.

Potential employers under this program include Municipalities, District Welfare Boards, First Nation

les communautés autochtones, et les organismes communautaires sans but lucratif constitués en personne morale sont parmi les employeurs admissibles à ce programme.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Tout employeur intéressé à ce programme peut soumettre une description d'emploi au bureau de district le plus proche.

Pour obtenir plus d'information ou le numéro de téléphone du bureau régional du COFAM le plus proche, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

communities and incorporated non-profit community agencies.

How to apply or get more information...

Any employer who is interested must submit a job description to the nearest district office.

Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for more information or for the phone number of the nearest OTAB district office.

Programme d'emploi d'été et à temps partiel (EE/TP)

Son fonctionnement...

Le programme EE/TP aide les jeunes à se préparer à l'emploi et à acquérir une expérience utile en milieu de travail.

Le programme EE/TP comporte deux volets. Le premier est le **Programme d'emploi d'été** à plein temps. Les participants et participantes reçoivent le salaire minimum ainsi que les avantages sociaux prévus dans la Loi sur les normes d'emploi pour un travail à plein temps jusqu'à concurrence de 12 semaines pendant les mois d'été.

Le **Programme d'emploi à temps partiel**, le deuxième volet, commence le jour de la rentrée scolaire ou après et se termine à la fin de l'année scolaire. Il assure un emploi à temps partiel pouvant atteindre 10 heures par semaine. Les élèves reçoivent le salaire minimum et les avantages sociaux.

Le programme EE/TP rembourse à l'employeur le salaire, au taux minimum seulement, et le coût des avantages sociaux des participants et participantes. L'employeur peut, à ses frais, augmenter le salaire versé à ces derniers. Exceptionnellement, et sous réserve de la politique locale, les frais de transport peuvent aussi être payés.

Aucun paiement pour les frais d'administration ou d'investissement n'est prévu.

Qui est admissible...

Les participants ou participantes doivent être âgés de 14 à 21 ans et satisfaire à l'un des critères suivants :

- * être à la charge d'un bénéficiaire d'aide sociale (prestations familiales ou aide sociale générale)
- * être à la charge d'un parent qui participe à des programmes d'emploi conçus pour les

Summer (or Part-time) Employment Experience (SEE) Program

How it works...

SEE helps young people prepare for work and gain valuable on-the-job experience.

The Employment Experience Program has two parts. The first is **Summer**, or full-time. Participants are paid minimum wage and benefits under the Employment Standards Act for a full-time position for up to 12 weeks during the summer months.

The **Part-time** component begins on or after the first day of the school year and finishes at the end of the school year. It offers part-time work for up to 10 hours weekly. Students are paid minimum wage plus benefits.

SEE will reimburse employers for the minimum wage salary and benefits of participants. Employers may top-up the wages. In exceptional cases, and subject to local policy, transportation costs may also be covered.

There is no provision for administrative or capital costs.

Who is eligible....

Students must be between 14 and 21 years of age and meet **one** of the following criteria:

- * be a dependent of a social assistance recipient (Family Benefits Allowance or General Welfare Assistance).
- * be a dependent of a parent participating in employment programs designed for social assistance recipients.
- * be a Crown Ward of the Children's Aid Society, Catholic Children's Aid Society, Jewish Family and Child Services, Native Child and Family Services. Or
- * be a student receiving social assistance (Family Benefits Allowance) or General Welfare Assistance.

bénéficiaires d'aide sociale

- * être pupille de la Couronne sous la protection de la Société d'aide à l'enfance, de la Société catholique d'aide à l'enfance, du Centre de services sociaux juifs à la famille, des Native Child and Family Services, ou
- * être un étudiant ou une étudiante qui reçoit une aide sociale (prestations familiales) ou une aide sociale générale.

Les municipalités, les conseils d'aide sociale de district, les communautés autochtones et les organismes communautaires sans but lucratif constitués en personne morale sont parmi les employeurs admissibles à ce programme.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Tout employeur intéressé à ce programme peut soumettre une description d'emploi au bureau de district le plus proche.

Pour obtenir plus d'information ou le numéro de téléphone du bureau régional du COFAM le plus proche de chez vous,appelez RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Potential employers under this program include Municipalities, District Welfare Boards, First Nation communities and incorporated non-profit community groups.

How to apply or get more information...

Any employer who is interested must submit a job description to the nearest district office.

Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for more information or for the phone number of the nearest OTAB district office.

Programme de stages d'été liés à un métier

Son fonctionnement...

Ce programme donne aux jeunes l'occasion de se familiariser, par la pratique, avec un métier spécialisé.

Le programme offre aux employeurs qui forment présentement des apprentis ou apprenties inscrits une subvention de 1 000 \$ pour embaucher un élève du niveau secondaire pendant l'été.

En exposant les jeunes à des métiers, on espère en encourager un plus grand nombre à faire carrière dans ces métiers une fois leurs études terminées.

Les employeurs doivent embaucher les élèves pendant au moins six semaines pour avoir droit au montant complet de la subvention. Ceux qui embauchent les élèves pour une durée de quatre à six semaines peuvent recevoir une subvention partielle.

Qui est admissible...

Avant de pouvoir participer à un stage d'été, les candidats et candidates doivent être inscrits à temps plein dans une école secondaire. Bien qu'il n'y ait aucune restriction quant à l'âge, ce programme s'adresse en particulier aux élèves de 9^e, 10^e et 11^e années.

L'employeur doit être propriétaire ou exploitant d'une entreprise en Ontario.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Certains collèges et Centres de consultation pour l'embauche des jeunes **sélectionnés** à travers la province dispensent ce programme. Pour obtenir le numéro de téléphone du centre le plus proche, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656 au printemps.

Summer Experience in the Trades (SET) Program

How it works...

SET gives young people a taste of what it is like to work as a skilled tradesperson.

Employers who currently train registered apprentices are offered a grant of \$1,000 to hire a high school student for a summer position.

By exposing young people to skilled trades, it is hoped that more young people will pursue these careers after graduation.

Students must work a minimum of six weeks for an employer to receive the full grant. A partial grant is available to employers who have students working for four to six weeks.

Who is eligible...

Participants must be registered as a full-time high school student prior to summer employment. Although there are no age restrictions, the program is targeted at younger high school students from grade nine to grade 11.

Employers must own or operate a business in Ontario.

How to apply or get more information...

Selected colleges and Youth Employment Counselling Centres across the province deliver the program. Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 in the spring for the phone number of the closest centre.

Apprenticeship and Client Services Offices approve employers for the program. Interested employers should call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the nearest participating apprenticeship office.

Les bureaux de l'Apprentissage et des services à la clientèle approuvent les employeurs pouvant participer à ce programme. Les employeurs intéressés peuvent appeler RENSEIGNEMENTS COFAM pour obtenir l'adresse du bureau de l'Apprentissage participant le plus proche.

Formation en cours d'emploi, consultation et subventions

Workplace Training, Consulting and Incentives

Bureau de consultation en formation professionnelle de l'Ontario (BCFPO)

Son fonctionnement...

Les services de consultation en formation professionnelle aident les clients à élaborer des stratégies de formation, à perfectionner les compétences de leur personnel, et à accroître la productivité et la rentabilité de leur entreprise.

Un conseiller ou une conseillère en formation se rend initialement chez le client et lui explique le service gratuitement. Il ou elle encourage le client à établir, à l'appui des objectifs généraux de son entreprise, la capacité de :

- * faciliter la planification et le perfectionnement des ressources humaines;
- * analyser les besoins de formation;
- * élaborer et mettre en œuvre des plans de formation conformément aux normes établies par le COFAM;
- * évaluer les coûts et les avantages d'un programme de formation;
- * trouver les sources de financement possibles pour faciliter la prestation des services de formation, et trouver dans la communauté des ressources pour assurer la formation et l'enseignement;
- * évaluer les résultats de la formation et son incidence sur la réalisation des objectifs de l'entreprise;
- * identifier les autres besoins de ressources humaines non liés à la formation (p.ex. équité en matière d'emploi, alphabétisation et gestion des ressources humaines) et trouver dans la communauté les ressources capables d'y répondre.

Les organismes ayant plus de 10 employés qui décident de se prévaloir du service après la consultation initiale doivent payer des frais d'inscription de 250,00 \$.

Ontario Skills Development Office (OSDO) Training Consulting Service

How it works...

The training consulting service helps clients to develop approaches to training, to strengthen employees' skills, and to improve workplace productivity and profitability.

A Training Consultant visits the workplace for an initial consultation and explains the service free of charge. The Consultants encourage clients to establish, in support of corporate goals, the ability to:

- * facilitate human resource planning and development;
- * analyze training needs;
- * develop and implement training plans according to standards developed by OTAB;
- * assess costs and benefits of training;
- * locate potential funding sources to help in delivery of training, and locate training and educational resources in the community;
- * evaluate training results and assess impact on achievement of corporate objectives;
- * identify other non-training human resource needs (ex. employment equity, literacy and human resources management issues) and locate community resources to address these needs.

A \$250.00 registration fee is charged to organizations with more than 10 full-time employees who decide to use the service after the first visit.

Who is eligible...

All firms, employer and employee associations, unions and sectoral associations who operate in Ontario are eligible.

How to apply or get more information...

This training consulting service is offered through

Qui est admissible...

Toutes les entreprises, associations d'employeurs et d'employés, syndicats et associations sectorielles qui ont des activités en Ontario sont admissibles.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Ce service de consultation en formation est offert par les collèges d'arts appliqués et de technologie situés partout dans la province.

Pour communiquer avec un conseiller ou une conseillère en formation, téléphoner à un collège local ou appeler RENSEIGNEMENTS COFAM, au 1-800-387-5656, pour obtenir le numéro de téléphone du bureau le plus proche.

colleges of applied arts and technology located across Ontario.

To contact a Training Consultant, call the local college. Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the phone number of the nearest office.

Programme d'aide financière à la Formation professionnelle de l'Ontario (FP)

Son fonctionnement...

Formation professionnelle de l'Ontario est un programme d'encouragement à la formation qui aide les clients à former la main-d'œuvre active. Il a pour but de compléter, plutôt que de remplacer, l'investissement du secteur privé dans la formation.

Ce programme couvre une partie des frais d'instruction directs, soit entre 25 et 50 pour cent. L'investissement maximum est de 60 000 \$ par année.

Les clients doivent avoir un Plan de formation complet à long terme et donner une estimation du coût des projets de formation qui y sont décrits. Le COFAM a produit un **Guide d'élaboration du plan de formation** pour aider les clients à établir le leur.

Qui est admissible...

Toutes les associations d'employeurs et d'employés, syndicats, comités mixtes de formation en milieu de travail, et Fonds en fiducie pour la formation qui ont des activités en Ontario sont admissibles.

Pour s'assurer de retirer le maximum des crédits limités, la priorité est accordée aux entreprises qui :

- * offrent des produits et services à valeur ajoutée supérieure,
- * offrent des emplois bien rémunérés,
- * font participer l'employeur et les travailleurs et travailleuses à la formation,
- * tirent profit des marchés extérieurs,
- * investissent dans la recherche et le développement, et
- * ont des compétences supérieures dans la planification et le perfectionnement des ressources humaines.

Ce programme s'adresse surtout aux petites et moyennes organisations ayant de 10 à 100 employés ou membres.

Ontario Skills (OS) Financial Incentive Program

How it works...

Ontario Skills is a training incentive program that helps its clients train the employed workforce. This program is designed to supplement private-sector investment in training, not to replace it.

Ontario Skills covers a portion of the direct instructional costs of training - between 25 and 50 per cent. The maximum investment is \$60,000 a year.

Applicants require a long-term comprehensive Training Plan and a cost estimate for training project(s) described. OTAB has developed a **Training Plan Development Guide** to help clients develop Training Plans.

Who is eligible...

All employer and employee associations, unions, Joint Workplace Training Committees, and Training Trust Funds that operate in Ontario are eligible.

To ensure that limited funds have the greatest possible impact, priority is given to applicants that:

- * produce higher valued-added goods and services,
- * provide high-wage employment,
- * involve the employer and the employees in training,
- * take advantage of export markets,
- * invest in research and development, and
- * achieve a high level of competence in human resource planning and development.

The program focuses on small- and medium-sized workplaces, with 10 to 100 employees or members.

How to apply or get more information...

Workplaces should apply directly to the Ontario Skills manager at the nearest college of applied arts and

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Les entreprises doivent s'adresser directement au directeur du programme Formation professionnelle de l'Ontario au collège d'arts appliqués et de technologie le plus proche. Pour obtenir l'adresse du bureau le plus proche ou pour commander une copie «gratuite» du *Guide d'élaboration du plan de formation*, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

technology. Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the nearest office and to order a "free" *Training Plan Development Guide*.

Programme Solutions stratégiques à la Formation professionnelle (FP) de l'Ontario

Son fonctionnement...

Les Solutions stratégiques sont un élément du programme d'aide financière à la Formation professionnelle de l'Ontario. Ce programme a pour but de faire connaître aux clients les avantages de la formation et de répondre à leurs besoins de formation immédiats.

Le programme couvre une partie des frais d'instruction directs, soit entre 25 et 50 pour cent. Les clients peuvent utiliser jusqu'à trois Solutions de formation.

Les Solutions de formation sont disponibles dans quelque 35 domaines dont la Planification stratégique, les normes ISO 9000, Comment établir un comité mixte de formation en milieu de travail, et la Gestion d'une petite entreprise.

Qui est admissible...

Toutes les associations d'employeurs et d'employés, syndicats, comités mixtes de formation en milieu de travail, et Fonds en fiducie pour la formation qui ont des activités en Ontario sont admissibles.

Pour s'assurer de retirer le maximum des crédits limités, la priorité est accordée aux programmes de formation qui :

- * répondent aux besoins communs d'une industrie ou d'un groupe de milieux de travail,
- * aident les clients à élargir leurs compétences en développement des ressources humaines,
- * répondent à des besoins critiques, comme l'expansion des exportations, et
- * ont été conçus en collaboration par les employés et les employeurs.

Ce programme s'adresse surtout aux petites et moyennes organisations ayant de 10 à 100 employés ou membres.

Ontario Skills (OS) Strategic Training Solutions Program

How it works...

Strategic Training Solutions are one element of the Ontario Skills financial incentive program. This program is designed to introduce clients to the benefits of training and to address immediate training needs.

Training Solutions cover a portion of the direct instructional costs of training - between 25 and 50 per cent. Clients can use up to three Training Solutions.

Training Solutions now are available in about 35 areas, including Strategic Planning, ISO 9000, How to Establish a Joint Workplace Training Committee and Small Business Management.

Who is eligible...

All employer and employee associations, unions, Joint Workplace Training Committees and Training Trust Funds that operate in Ontario are eligible.

To ensure that limited funds have the greatest possible impact, priority is given to training that:

- * addresses training needs common in an industry or a group of workplaces,
- * assists clients to develop their competence in human resource development,
- * addresses critical training needs, such as export development, and
- * has been designed jointly by employees and employers.

The program focuses on small- and medium-sized workplaces, with 10 to 100 employees or members.

How to apply or get more information...

Workplaces should apply directly to the Ontario Skills manager at the nearest college of applied arts and

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Les entreprises doivent s'adresser directement au directeur du programme Formation professionnelle de l'Ontario au collège d'arts appliqués et de technologie le plus proche. Pour obtenir l'adresse du bureau le plus proche ou pour commander une copie «gratuite» du *Guide d'élaboration du plan de formation*, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

technology. Applicants require a Strategic Training Solution and course outline. Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme Fonds en fiducie pour la formation en Ontario (FFF)

Son fonctionnement...

Le Fonds en fiducie pour la formation en Ontario aide ses clients à former la main-d'œuvre active et à établir des comités mixtes employeur-employés de formation.

Le FFF couvre un tiers des frais d'instruction directs liés à la formation; pour chaque tranche de deux dollars que le Fonds en fiducie investit, le programme investit un dollar. L'investissement maximum est de 100 000 \$ sur une période de trois ans.

Qui est admissible...

Le comité mixte employeur/employés de formation de toute entreprise inscrite qui a des activités en Ontario depuis au moins un an est admissible.

Pour s'assurer de retirer le maximum des crédits limités, la priorité est accordée aux entreprises qui :

- * offrent des produits et services à valeur ajoutée supérieure,
- * offrent des emplois bien rémunérés,
- * font participer l'employeur et les travailleurs et travailleuses à la formation,
- * tirent profit des marchés extérieurs,
- * investissent dans la recherche et le développement, et
- * ont des compétences supérieures dans la planification et le perfectionnement des ressources humaines.

Les clients doivent avoir un Plan de formation complet à long terme et donner une estimation du coût des projets de formation qui y sont décrits. Le COFAM a produit un **Guide d'élaboration du plan de formation** pour aider les clients à établir le leur.

Ontario Training Trust Fund (OTTF) Program

How it works...

The Ontario Training Trust Fund program helps its clients train the employed workforce and establish joint employer-employee training committees.

OTTF covers one-third of the direct instructional costs of training; for every \$2 the Training Trust invests, the program invests \$1. The maximum investment is \$100,000 during a three-year period.

Who is eligible...

A joint employer-employee training committee in any registered workplace that has been operating in Ontario for at least one year is eligible.

To ensure that limited funds have the greatest possible impact, priority is given to applicants that:

- * produce higher value-added goods and services,
- * provide high-wage employment,
- * involve the employer and the employees in training,
- * take advantage of export markets,
- * invest in research and development, and
- * demonstrate a high level of competence in human resource planning and development.

Applicants require a long-term, comprehensive Training Plan and a cost estimate for their training project. OTAB has developed a *Training Plan Development Guide* to help applicants develop their Training Plans.

How to apply or get more information...

Workplaces should apply directly to the Ontario Skills manager at the nearest college of applied arts and technology. (See page 19 for details on Ontario Skills.) Call the OTAB Hotline for the phone number of the nearest Ontario Skills manager.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Les entreprises doivent s'adresser directement au directeur du programme Formation professionnelle de l'Ontario au collège d'arts appliqués et de technologie le plus proche. (Voir la page 19 pour le programme Formation professionnelle.) Pour obtenir le numéro de téléphone du directeur de Formation professionnelle le plus proche, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM.

Recyclage et Alphabétisation

Upgrading and Literacy

Programme Enseignement de base de la langue et du calcul aux adultes (EBLCA)

Son fonctionnement...

Ce programme offre aux adultes un enseignement de base de la lecture, de l'écriture et des mathématiques. Il est offert par le biais des conseils scolaires ou en collaboration avec les groupes communautaires à travers la province. En ce moment, 85 conseils scolaires offrent ce programme.

L'enseignement est dispensé dans les écoles ou dans des centres communautaires. Il est offert sur une base individuelle, soit un enseignant par adulte, ou en petits groupes, ou encore en classe.

Qui est admissible...

Ce programme s'adresse aux adultes dont les aptitudes à lire, à écrire et à calculer sont inférieures à celles acquises au niveau élémentaire. Les adultes doivent habiter en Ontario et le conseil scolaire desservant leur communauté doit offrir le programme.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Appelez le conseil scolaire de votre localité pour savoir s'il offre ce programme ou appelez RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Adult Basic Literacy/Numeracy (ABL/N) Program

How it works...

The Adult Basic Literacy/Numeracy Program offers training in reading, writing and math to adults. This program is offered through school boards or in co-operation with community groups across the province. Currently, 85 school boards offer this program.

Training takes place in schools or other community locations. Instruction is provided one-on-one, meaning one tutor with one adult student, or in small groups, or in classrooms.

Who is eligible...

This program is for adults who have reading, writing and arithmetic skills below the elementary school level. Adults must live in Ontario and the school board servicing their community must offer the program.

How to apply or get more information...

Call the local school board to find out if they offer this program or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme Milieux de travail multiculturels (MTM)

Son fonctionnement...

Le programme MTM aide les organisations à valoriser la diversité, à la gérer et à en tirer parti. Il fournit des services de formation et de consultation au personnel, à tous les niveaux, d'entreprises et d'organisations diverses.

Ce programme encourage l'équité en matière d'emploi, les relations interraciales, l'antiracisme, les droits de la personne, les communications interculturelles, l'alphanétisation et la formation linguistique en milieu de travail, l'écriture lisible et toute autre initiative apparentée.

Il accorde à 13 organismes offrant le programme (collèges, conseils scolaires et organismes communautaires) le financement nécessaire à l'embauche d'un coordonnateur du programme MTM.

Le programme MTM finance la coordination des programmes mais il n'achète pas la formation en milieu de travail. Les organismes doivent avoir recours à d'autres sources de financement gouvernemental ou faire payer, par les employeurs, les coûts de la formation et autres services qu'ils fournissent.

Qui est admissible...

Les employeurs dont le personnel et les clients sont de race ou de langue différente y sont admissibles.

Comment faire une demande et obtenir plus d'information...

Pour en savoir plus long sur ce programme ou pour communiquer avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du programme MTM le plus proche, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Multicultural Workplace Program (MWP)

How it works...

MWP assists workplaces to value, manage and benefit from diversity. MWP provides training and consultative services for all levels of staff in a variety of businesses and organizations.

This program promotes employment equity, race relations, anti-racism, human rights, intercultural communication, workplace literacy, workplace language training, clear writing and other related initiatives.

MWP funds 13 delivery organizations (colleges, school boards, and community-based agencies) to hire an MWP coordinator.

MWP funds the coordination of programs but the funding does not buy workplace training. Organizations must get other government funding or charge employers to cover the delivery costs of training and other services they provide.

Who is eligible...

Employers with staff or client groups who are culturally, racially and/or linguistically diverse are eligible.

How to apply or get more information...

To find out more about the program, or to contact the nearest MWP coordinator call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme Formation de base de l'Ontario (FBO)

Son fonctionnement...

Le programme FBO finance les programmes de formation offerts par les collèges d'arts appliqués et de technologie aux adultes qui se voient refuser l'accès à d'autres programmes de formation en milieu de travail parce que leurs connaissances de la langue et du calcul et leurs compétences de base en milieu de travail sont inférieures à la 12^e année. Le programme FBO aide ces personnes à améliorer leurs connaissances et à se rattraper.

Un plan de formation individuel adapté aux connaissances de la langue et des mathématiques et aux objectifs de chaque personne est établi.

Le programme offre des cours de rattrapage à quatre niveaux allant du niveau de base jusqu'à l'équivalent du diplôme de fin d'études secondaires. Il comprend deux composants obligatoires et un composant facultatif -

- * les cours préparatoires à la formation (obligatoire);
- * les communications, les mathématiques et les sciences (obligatoire); et
- * les techniques de recherche d'emploi (facultatif).

Les participants et participantes ne paient ni les frais de scolarité ni le coût des livres. Ceux qui gagnent moins de 12 000 \$ ou dont le revenu familial est inférieur à 21 000 \$ peuvent recevoir une **Allocation spéciale de soutien** pour la garde d'enfants et le transport entre le domicile et le lieu d'enseignement.

Chaque collège est responsable d'élaborer ses programmes en fonction des besoins de la communauté qu'il dessert et des normes gouvernementales.

Qui est admissible...

Les participants et participantes doivent avoir au moins

Ontario Basic Skills (OBS) Program

How it works...

OBS funds colleges of applied arts and technology to provide training to adults who face barriers to further workplace training because their literacy, numeracy, and basic workplace skills are below a grade 12 level. OBS helps these people improve and upgrade their skills.

An individual training plan is developed by assessing each participant's literacy and numeracy skills, and goals.

OBS provides instruction in academic upgrading at four levels from basic to the equivalent of high school graduation. There are two mandatory components and one optional component -

- * training readiness (mandatory);
- * communications, mathematics and science (mandatory); and
- * job search skills (optional).

Fees are not charged for tuition or books. Participants who make less than \$12,000 or have a family income of less than \$21,000, are eligible for a **Special Support Allowance**. This allowance pays for child care and transportation costs to the training site.

Each local college is responsible for developing its programs to meet government program standards and the needs of the communities it serves.

Who is eligible...

Participants must be 25 years of age or older, and live and be working, or eligible to work, in Ontario. They must also have literacy and numeracy skills less than a Grade 12 level. (These skills involve reading, writing, math and science.) Exceptions may be made for individual cases where no other appropriate or available training resource exists.

25 ans, résider et travailler ou être admissibles à travailler en Ontario. Leurs connaissances de la langue et du calcul (c'est-à-dire lecture, écriture, mathématiques et sciences) doivent aussi être inférieures à la 12^e année. Des exceptions peuvent être autorisées sur une base individuelle lorsqu'aucun autre programme de formation convenable n'est disponible.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Pour en savoir plus long sur le programme FBO et les allocations spéciales de soutien, appeler le coordonnateur ou la coordonnatrice du programme FBO le plus proche ou RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

How to apply or get more information...

To find out more about OBS and Special Support Allowances call the nearest OBS coordinator or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme Formation de base en milieu de travail en Ontario (FBMTO)

Son fonctionnement...

Le programme FBMTO finance l'enseignement de la langue, du calcul et des connaissances de base en milieu de travail. Il peut être mis en œuvre par un syndicat ou par un employeur.

Dans les programmes mis en œuvre par un syndicat, ce sont les membres du syndicat qui dispensent l'enseignement à de petits groupes de leurs camarades de travail. La formation initiée par les syndicats est donnée par l'entremise du Hamilton and District Labour Council, du Labour Council of Metropolitan Toronto and York Region, et de la Fédération des travailleurs de l'Ontario.

La formation initiée par les employeurs est dispensée par l'entremise des collèges, des conseils scolaires, ou des formateurs ou formatrices communautaires dans toute la province.

La formation est habituellement dispensée en petits groupes et comprend l'enseignement de la langue et du calcul aux adultes, l'enseignement d'une langue officielle aux immigrantes et immigrants, et l'enseignement d'autres connaissances élémentaires.

Qui est admissible...

Sont admissibles les travailleurs et travailleuses qui, à cause de leur analphabétisme ou de leur manque de connaissances de base, ne peuvent participer à part entière au milieu de travail et à la communauté.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Pour en savoir plus long sur le programme FBMTO, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Ontario Basic Skills in the Workplace (OBSW) Program

How it works...

OBSW funds the delivery of literacy, numeracy and basic skills training in the workplace. A union or an employer can initiate an OBSW program in the workplace.

In programs started by unions, union members provide training to small groups of their co-workers. Union-initiated training is delivered through the Hamilton and District Labour Council, the Labour Council of Metropolitan Toronto and York Region, and the Ontario Federation of Labour.

In programs started by employers, training is delivered by college, school board, or community-based trainers across the province.

Training is usually delivered in a small group format and includes adult literacy and numeracy, official language training for immigrants and other basic skills.

Who is eligible...

Employed workers in Ontario for whom a lack of literacy and other basic skills has been a barrier to participating fully in the workplace and community are eligible.

How to apply or get more information...

For more information about OBSW, call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme Alphabétisation communautaire en Ontario (ACO)

Son fonctionnement...

ACO finance plus de 161 programmes communautaires d'alphabétisation en Ontario.

Ces programmes sont centrés sur les apprenants et les apprenantes. L'expérience, les intérêts, la culture et les objectifs personnels du participant ou de la participante entrent en ligne de compte dans la planification et l'évaluation de chaque programme. Chaque participant ou participante prend part également à la sélection de son matériel d'apprentissage.

Les programmes communautaires d'alphabétisation sont adaptés aux besoins particuliers de chaque communauté.

L'ACO appuie trois principaux programmes pour les Anglophones, les Francophones et les Autochtones. Il comprend aussi des programmes pour les malentendants et pour les malentendants et malvoyants. Ces programmes sont dispensés par les communautés qu'ils desservent.

Qui est admissible...

Les adultes de la province qui désirent améliorer leurs connaissances de la langue mais qui ne se sentent pas à l'aise de le faire dans un cadre institutionnel « traditionnel », comme dans une salle de classe, sont admissibles.

Comment faire une demande et obtenir plus d'information...

Pour de plus amples renseignements, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Ontario Community Literacy (OCL) Program

How it works...

OCL funds more than 161 community-based literacy programs in Ontario.

These programs are learner-centred, which means the program is centred around the “learner”. Experiences, interests, culture and personal goals are important in planning and evaluating each person’s individual literacy program. Each participant is also involved in choosing their learning materials.

Community-based literacy programs respond to particular needs in their communities.

OCL supports three “streams” of programs: English, French and Native. OCL also includes programs for people who are deaf, or deaf and blind. These programs are operated by the people they serve.

Who is eligible...

Any adult in Ontario who wants to improve their literacy skills but feels uncomfortable in a “traditional” learning setting, such as classroom schools, is eligible.

How to apply or get more information...

Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for more information.

Orientation professionnelle

Employment Counselling

Centres d'aide

Leur fonctionnement...

Les Centres d'aide sont des organismes communautaires qui aident les clients à évaluer leurs possibilités d'emploi, de formation et d'éducation.

Les services de préparation à l'emploi comportent notamment des conseils sur le choix d'un emploi et d'une carrière, l'enseignement de techniques de recherche d'emploi et une explication des nombreux programmes d'éducation et de formation disponibles.

Les conseillers et conseillères d'orientation offrent leurs services à des particuliers ou à des groupes.

Le COFAM achète ces services aux Centres d'aide communautaires. Ces derniers reçoivent également du financement de plusieurs autres services.

Qui est admissible...

Les clients des Centres d'aide doivent être âgés d'au moins 25 ans, résider en Ontario, être sans emploi, sous-employés ou risquer de perdre leur emploi.

Les Centres d'aide assistent en particulier les travailleurs et travailleuses qui sont en chômage depuis plus de six mois, qui ont perdu leur emploi en raison de la fermeture d'une usine ou d'un changement technologique, ou les travailleurs et travailleuses plus âgés qui réintègrent le marché du travail après une absence prolongée.

Comment faire une demande ou obtenir de l'information...

Il y a 17 Centres d'aide répartis dans la province. Appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656 pour obtenir l'adresse du Centre le plus proche.

Help Centres

How it works...

Help Centres are community-based agencies that help clients assess their employment, training and educational opportunities.

The pre-employment services they offer include counselling about career and job choices, teaching "job searching" tips, and explaining the many different education and training programs that are available.

Career counsellors provide counselling on an individual and group basis.

OTAB buys these services from community Help Centres. Help Centres also receive funding from many other services.

Who is eligible...

Help Centre clients must be 25 years of age, live in Ontario, and be unemployed, under-employed or at risk of job loss.

Particular emphasis is put on serving those who have been unemployed for longer than six months, have lost their job because of a plant closure or technological change, or are older and are re-entering the labour force after an extended absence.

How to apply or get more information...

There are 17 Help Centres located across the province. Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for the nearest office.

Programme des Centres de consultation pour l'embauche des jeunes (CCEJ)

Leur fonctionnement...

Les CCEJ offrent aux jeunes des services de consultation en matière d'emploi dans toute la province. La consultation se fait sur une base individuelle ou en petits groupes.

Les services de consultation comprennent l'évaluation et l'orientation, des conseils sur la recherche et la conservation d'un emploi et sur l'inscription à des programmes de formation et d'enseignement, le placement, le suivi et l'aiguillage vers d'autres services.

Les CCEJ peuvent dispenser aussi une gamme variée de programmes municipaux, provinciaux, fédéraux et privés pour favoriser l'emploi des jeunes.

Les employeurs qui ont des emplois à offrir aux jeunes peuvent communiquer avec leur centre local. Les conseillers et conseillères font la pré-sélection des candidats et candidates pour les employeurs. Ils offrent aussi à l'employeur et au jeune des services de soutien après le placement.

Les services d'orientation et de placement ne coûtent rien aux jeunes ni aux employeurs. Les CCEJ sont des centres communautaires sans but lucratif. Ils sont financés par la communauté qu'ils desservent et le COFAM.

Qui est admissible...

Les jeunes âgés de 15 à 24 ans qui ont quitté l'école, qui sont au chômage et qui résident en Ontario sont admissibles.

Pour faire une demande ou obtenir plus d'information...

Pour en savoir plus long sur les Centres de consultation pour l'embauche des jeunes ou pour communiquer avec

Youth Employment Counselling Centres (YECCs) Program

How it works...

YECCs offer job counselling to young people across the province. Job counselling is both one-on-one and in small groups.

Job counselling includes assessment and counselling, job-search and job-keeping skills, job placement, help in enrolling in training and education programs, follow-up support and referral to other programs.

YECCs may also deliver a wide range of other municipal, provincial, federal and private youth employment programs.

Employers who have jobs for young people can call their local centre. Counsellors will pre-screen applicants for employers. Counsellors will also offer follow-up support to both the employer and the young person after the job placement has begun.

Counselling and placement services are free of charge to young people and employers. YECCs are not-for-profit and community-based centres. YECCs are funded by their local communities and OTAB.

Who is eligible...

To be eligible for YECC services, participants must be between the ages of 15 and 24, out of school, out of work and living in Ontario.

How to apply or get more information...

For more information about Youth Employment Counselling Centres, or to contact the nearest centre, (there are 72 YECCs across the province) call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

le centre de votre localité, (il y a 72 CCEJ répartis dans la province) appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Réintégration du marché du travail

Re-entering the Workforce

Programme d'adaptation de la main-d'œuvre (PAM)

Son fonctionnement...

Le Programme d'adaptation de la main-d'œuvre aide les travailleurs et travailleuses qui ont perdu leur emploi ou qui risquent de le perdre à cause de fermetures d'usines ou de compression des effectifs. Le programme parraine et appuie l'établissement de comités d'adaptation de la main-d'œuvre en milieu de travail, au sein de la communauté ou dans un secteur. Ces comités sont constitués d'employeurs et de bénévoles venant des groupes d'employés touchés et ils sont souvent animés par un président indépendant.

Les comités offrent une gamme variée de services aux personnes touchées. Ils permettent aux travailleurs et travailleuses d'examiner de façon réaliste leurs options d'emplois, de préserver leur amour-propre et de surmonter le stress que cause la recherche d'un nouvel emploi. Ils améliorent les perspectives d'emploi de chaque travailleur ou travailleuse en sondant les employés mis à pied pour déterminer leurs besoins, leurs intérêts, leurs aptitudes et leurs objectifs; ils offrent des programmes et des services sous forme d'ateliers de travail et de séminaires, ou identifient les services de formation et possibilités de financement; ils encouragent les activités de placement en contactant les employeurs éventuels, en établissant des centres d'intervention et en dirigeant les employés vers d'autres programmes gouvernementaux.

Les comités peuvent aider les communautés en intégrant et en coordonnant les services à l'échelle de la communauté; les projets de planification stratégique ou d'adaptation spécifiques de la main-d'œuvre réalisés avec d'autres groupes communautaires en sont des exemples. Cela aide les communautés à prévoir et à gérer les changements qui se produisent dans le marché du travail local.

Les comités peuvent aider les organisations à composer

Adjustment Advisory Program (AAP)

How it works...

The Adjustment Advisory Program helps workers and communities affected by plant downsizing, closures or threat of job loss. The program sponsors and supports the start-up of workplace, community and sectoral labour adjustment committees. These committees are made up of employers and volunteers from the affected employee-groups and are often facilitated by an independent chairperson.

Committees provide a wide variety of services to those affected. The committees allow employees to examine their job options realistically, keep their self-esteem and cope successfully with the stress that comes with searching for a new job. They improve each worker's chances of finding a new job by surveying laid-off employees to determine their needs, concerns, skills and goals; offering programs and services such as workshops and seminars, or identifying training services and funding possibilities; and encouraging placement activities including contacting potential employers, establishing action centres and linking employees with other government programs.

The committees can assist communities by integrating and coordinating community-wide services such as strategic planning or specific labour adjustment projects with other community groups. This helps communities anticipate and manage labour market changes that affect them.

The committees can help organizations facing the threat of downsizing because of economic and technological changes. Organizational reviews, strategic planning, human resources planning, productivity and quality improvement initiatives are examples of possible committee activities that may help avert downsizing by strengthening the organization.

avec la possibilité d'une rationalisation causée par des changements économiques et technologiques. Études organisationnelles, planification stratégique, planification des ressources humaines, initiatives d'amélioration de la productivité et de la qualité sont des exemples de mesures que le comité peut prendre pour aider à prévenir les compressions d'effectifs et à consolider l'organisation.

Les comités peuvent aussi aider les secteurs industriels à rester ou à redevenir concurrentiels en identifiant les besoins et les objectifs communs du secteur, en procédant à une planification stratégique et des ressources humaines à l'échelle du secteur, et en coordonnant les ressources nécessaires à la mise en place des changements.

Le programme d'adaptation de la main-d'œuvre a à son service 10 conseillers ou conseillères répartis dans la province. Chaque conseiller ou conseillère travaille directement avec les organisations pour les aider à établir leurs comités. Le conseiller ou la conseillère suit tout programme et service mis en place par le comité et lui apporte le financement nécessaire.

Qui est admissible...

Les groupes de travailleurs et travailleuses touchés par des fermetures d'usines ou des compressions d'effectifs ou susceptibles de l'être et les communautés et secteurs industriels victimes de mises à pied sont admissibles.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Les entreprises touchées par des fermetures d'usines ou des compressions d'effectifs permanentes peuvent communiquer avec un conseiller ou une conseillère. Composer le (416) 326-1459 pour obtenir le numéro de téléphone du conseiller ou de la conseillère le plus proche, ou appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

The committees can also help industrial sectors maintain or regain competitiveness by identifying common sector needs and goals, engaging in sector-wide strategic and human resource planning, and implementing the needed changes by coordinating resources.

The Adjustment Advisory Program has 10 advisors across the province. Each advisor works directly with organizations to help set up committees. The advisor monitors any program and service the committee sets up, and provides funding.

Who is eligible...

Groups of workers affected by actual or potential plant closures or downsizings; communities, industrial sectors where layoffs occur are eligible.

How to apply or get more information...

Organizations affected by plant closures or permanent downsizing should contact an advisor. Call (416) 326-1459 for the phone number of the nearest advisor. Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Programme préliminaire d'adaptation de la main-d'œuvre (PPAM)

Son fonctionnement...

Le PPAM offre des services d'évaluation et une formation de base aux travailleurs et travailleuses mis à pied à la suite de la fermeture d'une grande usine où le Bureau d'adaptation de la main-d'œuvre du COFAM intervient. Les besoins de formation et les programmes pour y répondre sont déterminés par des comités de planification régionaux. De nombreux comités sont chapeautés par des organismes d'alphabétisation régionaux.

Ce programme assure une évaluation en profondeur des travailleurs et travailleuses ainsi qu'un apprentissage à plein temps dispensé en petits groupes. Les évaluations sont souvent effectuées en milieu de travail et elles indiquent si les travailleurs et travailleuses sont prêts à recevoir une formation professionnelle ou s'ils doivent recevoir d'abord une formation de base.

Des services de soutien sont offerts par le personnel de la Direction d'alphabétisation du COFAM.

Qui est admissible...

Les travailleurs et travailleuses de la province qui ont été mis à pied par suite de la fermeture d'une grande usine sont admissibles.

Comment faire une demande et obtenir plus d'information...

Les comités d'adaptation en milieu de travail et dans la communauté dirigent les travailleurs et travailleuses admissibles vers les organismes d'évaluation et de formation. Pour de plus amples renseignements, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Labour Adjustment Preparatory Program (LAPP)

How it works...

LAPP provides assessment and basic skill training for workers laid off because of a large plant closure where OTAB's Office of Labour Adjustment is involved. Regional planning committees decide on and plan for training needs. Many committees are organized under regional literacy umbrella organizations.

This program gives detailed, worker-centred assessments and provides full-time learning in small groups. Assessments are often done in the workplace and show if workers are ready for skill training or if gaps in basic skills exist.

Support is provided by staff of the Literacy Branch of OTAB.

Who is eligible...

Ontario workers who have been laid off as part of a large plant closure are eligible.

How to apply or get more information...

Workplace and community adjustment committees refer eligible workers for assessment and training. Call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656 for more information.

Programme TRANSITION

Son fonctionnement...

Le programme TRANSITION offre aux hommes et aux femmes mis à pied la chance d'améliorer leurs perspectives d'emploi grâce à un crédit de formation pouvant atteindre 4 500 \$.

Le crédit de formation doit être utilisé pour obtenir une formation liée à l'emploi dans une période de deux ans. Il peut servir à financer une «formation en cours d'emploi» ou des cours dispensés par un établissement d'enseignement public ou privé admissible.

Les intermédiaires du programme TRANSITION attachés à divers organismes communautaires aident les clients à se renseigner, à planifier et à choisir le programme de formation qui répond à leurs objectifs professionnels et aux besoins du marché du travail local. Les intermédiaires déterminent si les clients sont admissibles et autorisent la formation et les paiements.

Qui est admissible...

Les clients doivent avoir été mis à pied ou avoir reçu un avis de mise à pied d'un emploi permanent en Ontario. Il doivent avoir au moins 45 ans au moment de la mise à pied. Et ils doivent communiquer avec l'intermédiaire du programme dans les six mois suivant la date de leur mise à pied.

Comment faire une demande ou obtenir plus d'information...

Pour obtenir le numéro de téléphone de l'intermédiaire local de TRANSITION, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

TRANSITIONS Program

How it works...

TRANSITIONS gives laid-off men and women an opportunity to improve their employment prospects with a training credit of up to \$4,500.

The training credit must be used for employment-related training within a two-year period. The credit can be used for either “on-the-job training” or for courses at eligible public and private institutions.

TRANSITIONS program brokers at various community-based agencies help clients to research, plan and select training that matches their employment goals and the realities of their local labour market. Program brokers determine if clients are eligible and authorize training and payments.

Who is eligible...

Clients must have been laid off, or have received notice of layoff, from permanent employment in Ontario. They must be 45 years of age at the time of layoff. And they must contact the program broker within six months of the layoff date.

How to apply or get more information...

For the phone number of the local TRANSITIONS program broker, call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Initiatives

Quelques-unes des initiatives que le COFAM s'est vu confier ne sont ni des programmes ni des services. La présente section en décrit quelques-unes qui :

- * proposent des idées nouvelles, ou
- * offrent aux communautés l'occasion de participer aux activités de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre.

Comités locaux de formation industrielle (CLFI)

Les CLFI sont des organismes communautaires volontaires qui permettent aux entreprises, aux groupements communautaires et aux éducateurs et éducatrices d'identifier les besoins de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre locale et d'y répondre.

Les Comités locaux de formation industrielle

- * effectuent une évaluation en règle des besoins de formation,
- * interviennent pour obtenir du financement fédéral pour les programmes de formation professionnelle, et
- * militent pour la formation et les métiers spécialisés dans leur communauté.

Les dirigeants et administrateurs des CLFI sont recrutés principalement dans les entreprises, l'industrie et les groupes de travailleurs et travailleuses locaux. Il y a aussi des représentants et représentantes des milieux de l'éducation, du gouvernement et de groupements d'intérêt communautaires. Plusieurs CLFI ont établi des sous-comités pour s'occuper de questions propres à leur région comme les besoins en formation des petites entreprises ou d'autres questions liées à un secteur.

Pour communiquer avec un CLFI, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Initiatives

Some of the initiatives inherited by OTAB are neither programs nor services. This section describes some of these initiatives which:

- * promote ideas, or
- * provide opportunities for community involvement in training and employment adjustment.

Community Industrial Training Committees (CITCs)

CITCs are community-based volunteer organizations providing an opportunity for employers, community groups and educators, to identify and address local labour training and adjustment issues.

Community Industrial Training Committees:

- * carry out formal assessments of training needs,
- * arrange occupational skills training programs using federal funds, and
- * promote training and skilled occupations in their community.

CITCs' executive and board members are drawn primarily from local business and labour groups along with representatives from education, government, designated equity groups and community-interest groups. Many CITCs have established sub-committees to address issues in their areas, such as small business training needs or other sectoral issues.

To contact a CITC, call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Literacy Field Development and Support

The Literacy Field Development and Support program

Développement et soutien de l'alphabétisation (DSA)

Le programme DSA finance divers services et projets aux niveaux provincial et régionaux qui ont pour but d'améliorer la qualité des programmes d'alphabétisation des adultes en Ontario.

Les lignes régionales d'information et d'aiguillage, la formation des alphabétiseurs et alphabétiseuses, les conférences, l'élaboration et la distribution des ressources documentaires, la base de données, les réseaux, les unités régionales d'éditique, les réseaux informatiques en français et en anglais, et les groupes d'intérêts communs sont quelques-uns des services financés.

Le programme finance quatre organismes cadres provinciaux et réseaux régionaux offrant divers services aux organismes qui dispensent les programmes d'alphabétisation ainsi qu'aux formateurs et formatrices.

Pour que les réseaux d'alphabétisation régionaux soient efficaces, tous les organismes dispensant les services (conseils scolaires, collèges, groupes communautaires et organisations syndicales) doivent en être membres.

Pour plus d'information, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

RENSEIGNEMENTS-COFAM

La ligne ouverte RENSEIGNEMENTS-COFAM est le point d'accès central à l'information sur toutes les initiatives du gouvernement de l'Ontario en matière de formation et d'emploi, et sur les programmes du COFAM. Des conseillers et conseillères évaluent les besoins et offrent des conseils, fournissent des détails sur les programmes et dirigent les personnes qui appellent vers les programmes et services pertinents. Ils ont de l'information sur les programmes d'emploi et de formation offerts par les autres paliers du gouvernement

funds a variety of services and projects at the provincial and regional levels to enhance the quality of adult literacy delivery in Ontario.

Funded services include regional information and referral hotlines, practitioner (tutor) training, conferences, development and distribution of resource materials, a program data base, networking, regional desktop publishing units, English and French computer networks, and special interest groups.

Four provincial umbrella organizations, regional networks and a variety of services for organizations that deliver literacy and for literacy practitioners are funded.

To be effective, regional literacy networks must have all delivery organizations (school boards, colleges, community groups and labour deliverers) as members.

For more information, call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

OTAB Hotline

The OTAB Hotline is the central access point for information on all Ontario government training and employment initiatives including OTAB programs. Information counsellors assess needs and provide guidance, give detailed program information and referral to related programs and services. Their resources also include information on employment and training programs offered by other levels of government, as well as community agencies. The OTAB Hotline number is 1-800-387-5656.

SKILLS OK

The SKILLS OK Awareness Project was created to promote a positive image of skilled and technical jobs and to increase their visibility.

et par les organismes communautaires. Le numéro de RENSEIGNEMENTS COFAM est le **1-800-387-5656**.

HABILETÉS OK

Le projet de sensibilisation HABILETÉS OK a été créé pour promouvoir une image positive des emplois techniques et spécialisés et pour accroître leur visibilité.

Le projet de sensibilisation HABILETÉS OK vise trois objectifs principaux :

- * Faire valoir la contribution des travailleurs et travailleuses qualifiés et techniques.
- * Rappeler à la population de l'Ontario le travail important que font les travailleurs et travailleuses qualifiés et techniques.
- * Encourager les jeunes à faire carrière dans un métier spécialisé ou technique.

Les écoles et particuliers intéressés peuvent se procurer, au prix coûtant, une Trousse de présentation HABILETÉS OK. Cette trousse comprend plusieurs activités à faire en classe ainsi que des aide-mémoire que les élèves peuvent apporter chez eux et qui les encouragent à reconnaître et à explorer les possibilités de faire carrière dans un métier spécialisé ou technique. Chaque activité est adaptée à un groupe d'âge particulier (de la maternelle à la huitième année) et accompagnée d'instructions détaillées et de matériel pertinent.

Pour acheter une trousse, il suffit d'envoyer un chèque de 48,56 \$ (taxe incluse) à l'ordre du Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre à l'adresse suivante :

Communications COFAM
625, rue Church, 2^e étage
TORONTO, ON M4Y 2E8

Veuillez INDIQUER si vous désirez recevoir la trousse et les aide-mémoire en français ou en anglais. On peut aussi obtenir des aide-mémoire additionnels sans frais.

The SKILLS OK Awareness Project has three specific goals:

- * To promote the positive image of skilled and technical workers.
- * To remind Ontario about the important work done by skilled and technical workers.
- * To encourage young people to consider skilled and technical work as good career choices.

A SKILLS OK Presentation Tool kit is available at cost to interested schools and individuals. This kit includes a number of activities for the classroom as well as take-home reminders which encourage students to recognize and explore career possibilities offered by skilled and technical occupations. Each activity is geared to a different age level (from kindergarten to grade eight) and is supported by detailed instructions and resource materials.

Kits can be purchased by sending a cheque made out to the Ontario Training and Adjustment Board for \$48.56 (including tax). Send the cheque to:

OTAB Communications,
625 Church Street, 2nd floor,
TORONTO, ON M4Y 2E8

SPECIFY if you wish the kit and take-home reminders in English or French. Additional take-home reminders are free and are also ordered through OTAB.

Sectoral Agreements

Sectoral Agreements are specific training agreements with selected industry sectors. For example, sectoral agreements have been reached with workplaces in electrical and electronics manufacturing, automotive parts manufacturing and steel industries.

These agreements are to develop and promote human resources. In sectors that participate, employees and employers contribute matching amounts. OTAB and the federal government also contribute funds.

Ententes sectorielles

Les ententes sectorielles sont des ententes de formation passées avec des secteurs d'activité spécifiques. À titre d'exemple, des ententes sectorielles ont été conclues avec des entreprises de l'industrie de la fabrication d'équipement électrique et électronique, de l'industrie de la fabrication de pièces automobiles et de l'industrie de l'acier.

Ces ententes ont pour but de favoriser le perfectionnement et l'avancement des ressources humaines. Dans les secteurs participants, les travailleurs et travailleuses et les employeurs contribuent un montant égal. Le COFAM et le gouvernement fédéral font eux aussi une mise de fonds.

La contribution du COFAM couvre les dépenses directes de formation en Ontario, soit les frais de scolarité, les salaires des instructeurs et instructrices, les déplacements, la location des locaux, l'élaboration du programme d'études et les fournitures didactiques.

L'apport financier est facultatif pour les entreprises et les groupes de travailleurs et de travailleuses appartenant à chaque secteur d'activité. Les personnes intéressées sont invitées à s'assurer auprès de leur milieu de travail s'il y a une entente.

Pour plus d'information, écrire à :

La Direction de l'élaboration des services et des partenariats
625, rue Church, 6^e étage
TORONTO, ON M4Y 2E8

Ou appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

Accès des femmes à l'apprentissage

Pour encourager un plus grand nombre de femmes à apprendre un métier non traditionnel, le COFAM

OTAB's contribution covers direct training costs in Ontario, which include tuition, instructor salaries, travel, accommodation, equipment, and the development of curriculum and training materials.

Participation in the fund is voluntary for businesses and worker groups within each industry sector. Interested individuals should check if their workplace is covered by an agreement.

For more information, please write:

The Partnership and Service Development Branch,
625 Church Street, 6th floor,
TORONTO, ON M4Y 2E8

Or call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Women's Access to Apprenticeship Projects

To encourage more women to enter non-traditional apprenticeship training, OTAB supports a number of Women's Access to Apprenticeship Projects throughout the province.

The projects are community-based and respond to the needs of local women and employers by:

- * informing women of the benefits of apprenticeship training and careers in skilled occupations;
- * informing employers and unions of the benefits of hiring women as apprentices;
- * providing support services such as counselling and referrals to programs which prepare women for apprenticeship; and
- * helping match women apprentices with employers and unions interested in training women.

appuie plusieurs projets d'Accès des femmes à l'apprentissage dans toute la province.

Ces projets communautaires répondent aux besoins des femmes et des employeurs de la localité qu'ils desservent :

- * en renseignant les femmes sur les avantages qu'offrent un programme d'apprentissage et une carrière dans un métier spécialisé;
- * en renseignant les employeurs et les syndicats sur les avantages d'embaucher des femmes comme apprenties;
- * en offrant des services de soutien tels que des services d'orientation et d'aiguillage vers des programmes qui préparent les femmes à suivre un programme d'apprentissage; et
- * en mettant en présence les apprenties et les employeurs et syndicats intéressés à former des femmes.

Pour obtenir le numéro de téléphone de la coordonnatrice du Projet d'accès des femmes à l'apprentissage de votre localité, appeler RENSEIGNEMENTS COFAM au 1-800-387-5656.

For the phone number of a local Women's Access to Apprenticeship Project Coordinator, call the OTAB Hotline at 1-800-387-5656.

Index

Accès des femmes à l'apprentissage	46
Adaptation de la main-d'œuvre (PAM), Programme d'	39
Aide financière à la Formation professionnelle (FP) de l'Ontario, Programme d'	21
Aide pour les apprentis et apprenties mis à pied, Programme d'	8
Allocations spéciales de soutien	30
Alphabétisation communautaire en Ontario (ACO), Programme d'	33
Apprentissage, Programme d'	7
Apprentissage combiné aux cours dans les écoles secondaires (ACCES), Programme d'	9
Bureau de consultation en formation professionnelle de l'Ontario (BCFPO)	19
Centres d'aide	35
Centres de consultation pour l'embauche des jeunes (CCEJ), Programme	36
Comités locaux de formation industrielle (CLFI)	43
Développement et soutien de l'alphabétisation (DSA)	44
Emploi d'été et à temps partiel (EE/TP), Programme d'	14
Emploi pour les bénéficiaires de l'aide sociale (PEBAS), Programme d'	12
Enseignement de base de la langue et du calcul aux adultes (EBLCA), Programme d'	28
Ententes sectorielles	46
Fonds de recrutement de partenaires au sein de la collectivité	8
Fonds en fiducie pour la formation en Ontario (FFF), Programme	25
Formation de base de l'Ontario (FBO), Programme ..	30
Formation de base en milieu de travail en Ontario (FBMTO), Programme	32
HABILETÉS OK	45
L'AVENIR, Programme	10
Milieux de travail multiculturels (MTM), Programme	29

Index

Adult Basic Literacy/Numeracy (ABL/N) Program	28
Adjustment Advisory Program (AAP)	39
Apprenticeship Program	7
Community Industrial Training Committees (CITCs)	43
Community Outreach Partnership Fund	8
FUTURES Program	10
Help Centres	35
Help for Laid-Off Apprentices Program	7
Labour Adjustment Preparatory (LAPP) Program	41
Literacy Field Development and Support	43
Multicultural Workplace (MWP) Program	29
Ontario Basic Skills (OBS) Program	30
Ontario Basic Skills in the Workplace (OBSW) Program	32
Ontario Community Literacy (OCL) Program	33
Ontario Skills Development Office (OSDO) Training Consulting Service	19
Ontario Skills (OS) Financial Incentive Program	21
Ontario Skills (OS) Strategic Training Solutions Program	23
Ontario Training Trust Fund (OTTF) Program	25
OTAB Hotline	44
Secondary School Workplace Apprenticeship (SSWAP) Program	8
Sectoral Agreements	45
SKILLS OK	44
Social Service Employment (SSEP) Program	12
Special Support Allowances	30
Summer (and Part-time) Employment Experience Program (SEE)	14
Summer Experience in the Trades (SET) Program	16
TRANSITIONS Program	42
Women's Access to Apprenticeship	46
Youth Employment Counselling Centres (YECCs) Program	36

Programme préliminaire d'adaptation de la main-d'œuvre (PPAM)	41
RENSEIGNEMENTS COFAM	44
Solutions stratégiques à la Formation professionnelle (FP) de l'Ontario, Programme	23
Stages d'été liés à un métier, Programme	16
TRANSITION, Programme	42



3 1761 114684244

OTAB
COFAM

Ontario Training
and Adjustment Board
Conseil ontarien de
formation et d'adaptation
de la main-d'œuvre

This information is also available upon request in large print, braille or on audio cassette. For more information, please call the OTAB Hotline at **1-800-387-5656**.

Sur demande, cette information est aussi disponible en gros caractères, en braille ou sur cassette. Pour de plus amples renseignements, composer le **1-800-387-5656**.



Imprimé sur du papier recyclé à 100% post-consommation
avec des encres de soya



Printed on 100% Post-Consumer Recycled
Paper with Soya Inks



ISBN 0-7778-2509-0